



EVINRUDE[®]
Johnson[®]



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Remote Control Adapter Kit

SAFETY

These installation instructions contain information that can help prevent personal injury and damage to equipment. Understand the following symbols before proceeding:

 Safety Warning	Alerts you to the possibility of danger and identifies information that will help prevent injuries.
Note	Identifies information that will help prevent damage to machinery.
Important	Appears next to information that controls correct assembly and operation of the product.

TO THE OWNER

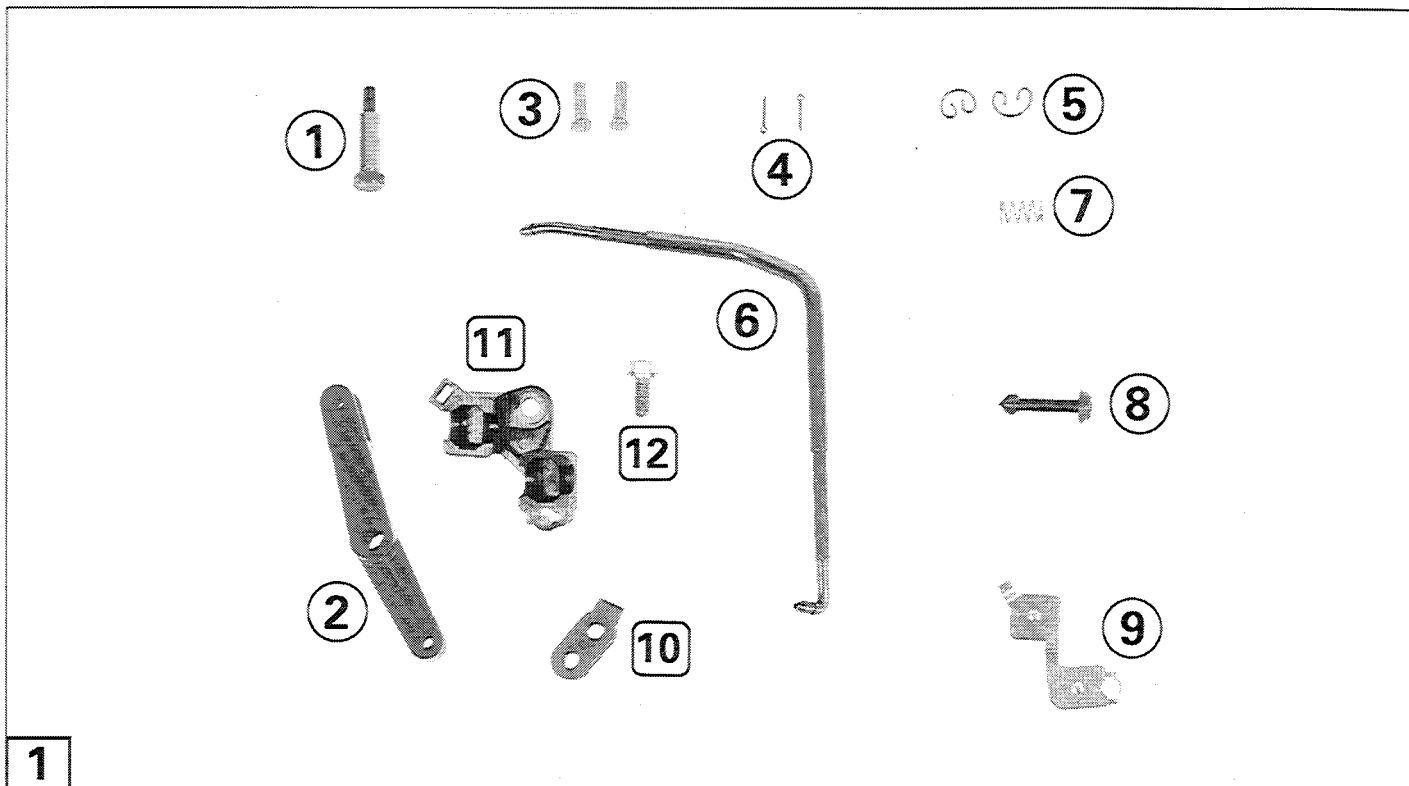
The assembly procedures outlined in this sheet should be performed by a skilled technician. If you have questions, see your DEALER. Save these instructions in your owner's kit. This sheet contains information important to the future use and maintenance of your engine.

TO THE INSTALLER

Give this sheet to the owner. Advise the owner of any special operation or maintenance information contained in the instructions.

PREFACE

This kit adapts the 1991 (EI) and newer, 2-cylinder, 2-cycle, 5 thru 8, *Evinrude[®]* and *Johnson[®]* outboards for use with a remote control, yet provides easy removability of cables for tiller control.

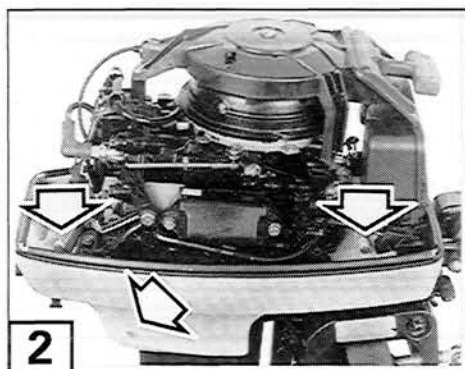


47846A

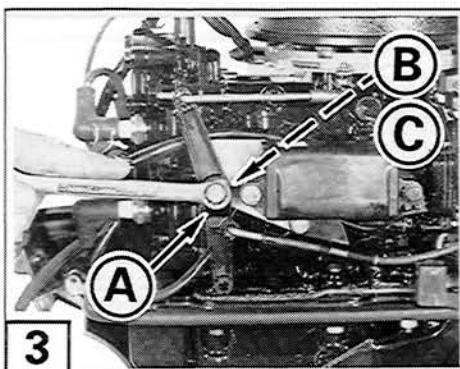
1 Contents of Kit

Ref.	Name of Part	Qty.
①	Shift Lever Screw	1
②	Shift Lever	1
③	Clevis Pin	2
④	Cotter Pin	2
⑤	Shift Link Retainer.	2
⑥	Shift Link.	1
⑦	Retainer Spring	1
⑧	Retainer Pin.	1
⑨	Trunnion Retainer	1
⑩	Grommet.	1
⑪	Trunnion Bracket.	1
⑫	Bracket Screw	1

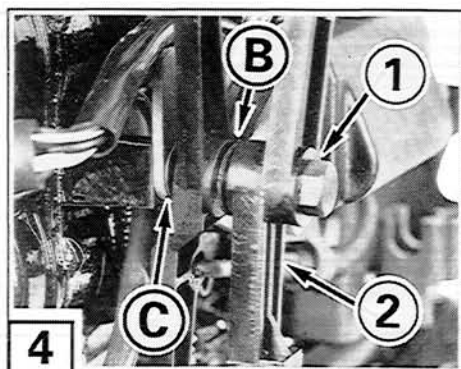
Installer: Give these instructions to the owner. **Owner:** Read "Cable Installation" and notes at the end of this document before connecting or disconnecting the control cables.



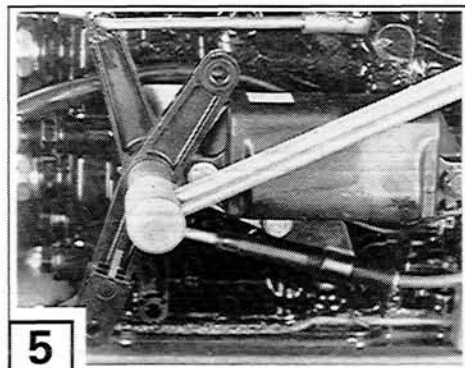
49878



42057



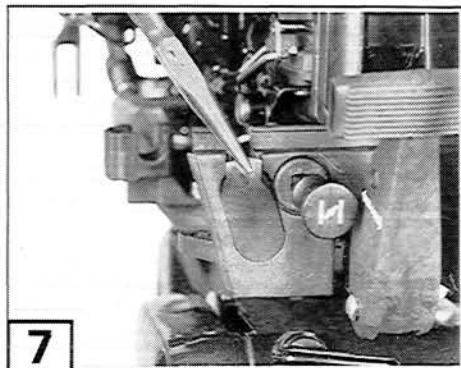
42061



42060

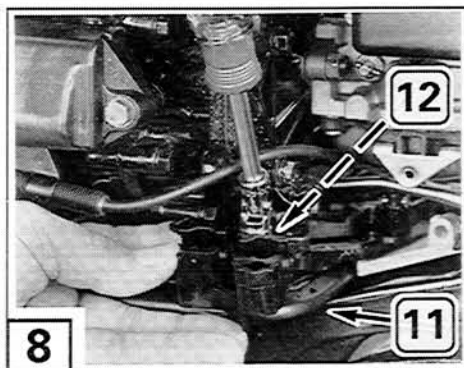


42063

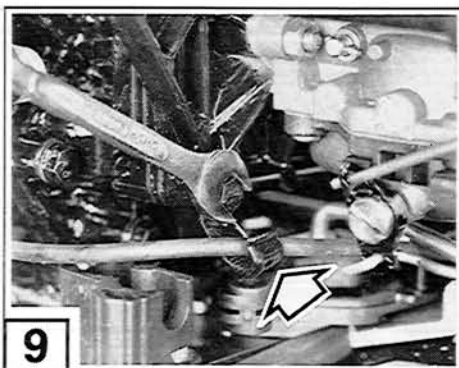


42064

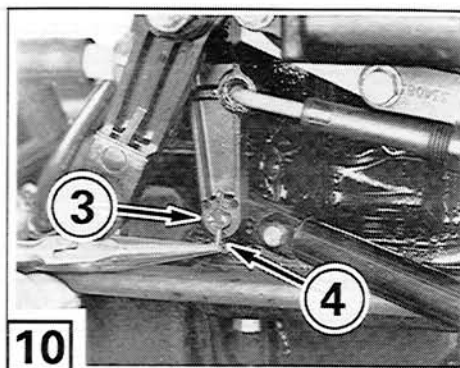
- 2** Remove lower motor cover.
- 3** Remove throttle mounting screw **A** and washers **B** and **C**. Retain washers and discard screw.
- 4** Apply a light coating of *Triple-Guard*® grease to shank of shift lever screw **1**. Install screw through shift lever **2**, washer **B**, throttle lever, washer **C**, and into throttle lever mounting hole.
- 5** Torque shift lever mounting screw to 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Carefully remove plastic rib from lower motor cover.
- 7** Remove and discard lower motor cover grommet.



49877



42065



42066

8 If trunnion bracket **11**, is already on your engine, discard items **11** and **12**. If trunnion bracket is not installed, secure trunnion bracket with screw **12**. Tighten screw to a torque of 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Remove screw and J-clamp that retains the tiller handle throttle cable and discard J-clamp. Reinstall screw and torque to 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Cable Installation

Lubricate shift and throttle cable ends with *Triple-Guard®* grease.

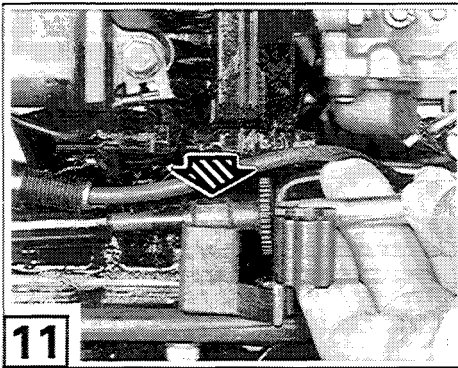
When installing control cables, hold the steering handle throttle cable UP and route the remote control cables below it. This will eliminate throttle cable binding.

Identify the throttle cable from the shift cable at the motor end of cables by shifting control handle into FORWARD. The shift cable will move first. Return control to NEUTRAL.

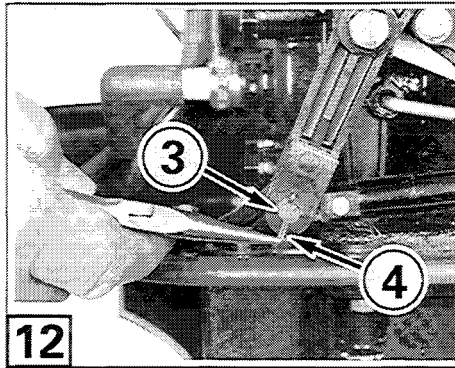
10 ⚠ Position throttle cable inside (to the port side) of the throttle lever, with holes aligned. Insert clevis pin **3** through cable and throttle lever. **Insert cotter pin **4** and spread ends to secure.**

Check that the motor shift lever is in NEUTRAL, the remote control handle is in NEUTRAL, and the fast idle lever is in RUN (down and latched) position.

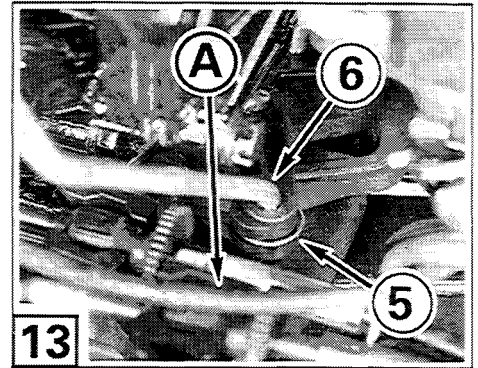




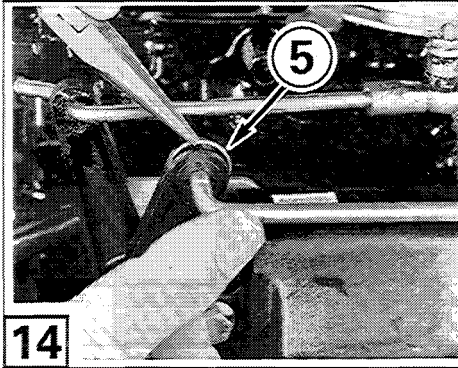
42067



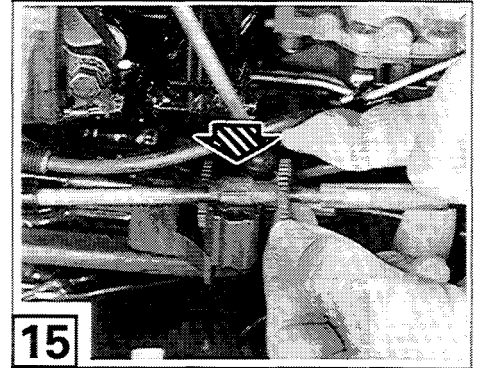
42068



42069



42070



42071

Adjust the idle speed knob on the steering handle to the extreme slow speed position.

11 Turn the throttle trunnion nut so it will fit into trunnion pocket.

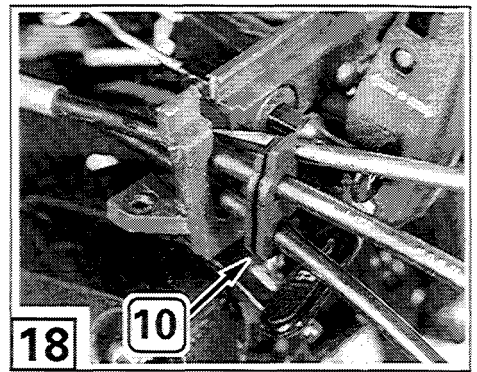
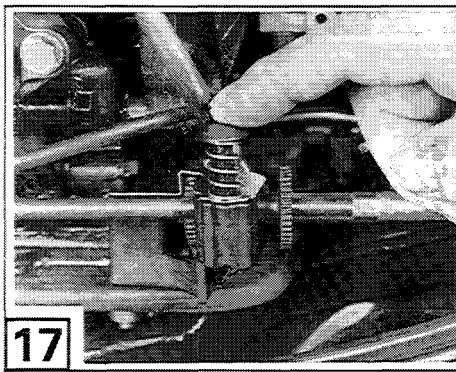
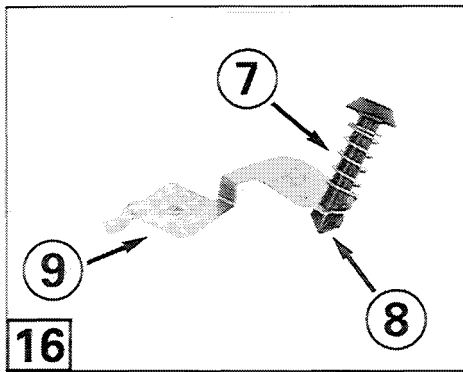
12  Position shift cable end into the shift lever and insert clevis pin ③ through holes. **Insert cotter pin ④ and spread ends to secure.**

13 Install a shift link retainer ⑤ on the end of the shift lever. Insert the shift link ⑥ through the lever with the link behind and above the throttle cable ①. Push the link down until it engages the retainer.

14 Install shift link retainer ⑤ into shift lever, then install shift link into lever. Make sure link is held securely in place with retainer.

15 Adjust length of the shift cable by turning the trunnion nut until cable trunnion fits into the trunnion pocket.





16 Install retainer spring ⑦ onto retainer pin ⑧. Insert pin into trunnion retainer ⑨.

17 Hook end of trunnion retainer assembly into trunnion bracket and over cable trunnions. Push pin down and twist to secure cables in place.

18 Install grommet ⑩ onto cables, then install grommet into lower motor cover.

Install lower motor cover.

Check Synchronization and Linkage adjustments. See the **Service Manual**, Section 1, for procedures.

To The Owner

⚠ When operating with a remote control, the control cable trunnions must be adjusted properly or you may not be able to control motor speed or direction of thrust.

If motor is not running, do not shift from NEUTRAL into gear without rotating the propeller. Damage to motor shift linkage could result. Save this cable installation instruction with your **Operator's Manual** for future reference.





EVINRUDE®
Johnson®

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR

Adaptersats för fjärreglage

SÄKERHET

Dessa monteringsanvisningar innehåller information som kan förhindra person- och utrustningsskador. Följande symboler används i anvisningarna:

	Säkerhetsvarning	Varning dig för ev. faror och står intill information som kan förhindra personskador.
	Obs	Står intill information som kan förhindra maskinskadorna.
	Viktigt	Står intill information som reglerar rätt ihopsättning och bruk av produkten.

TILL ÄGAREN

De monteringsprocedurer som beskrivs i dessa anvisningar bör utföras av en utbildad mekaniker. Om du har frågor, kontakta ÅTERFÖRSÄLJAREN. Förvara dessa anvisningar tillsammans med instruktionsboken. Anvisningarna innehåller information som är viktig för användning och underhåll av motorn.

TILL MONTÖREN

Ge dessa anvisningar till ägaren. Gör ägaren uppmärksam på ev. drift- eller underhållsinformation i dessa anvisningar.

FÖRORD

Med denna sats anpassas 1991 (EI) och nyare, 2-cylindriga 5 t.o.m. 8 Evinrude® och Johnson® 2-taktsutombordare till fjärreglering. Kablarna kan dock lätt demonteras för rorkultsreglering.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Kit adaptateur de commande à distance

SÉCURITÉ

Ces instructions d'installation contiennent des informations qui peuvent aider à éviter des blessures corporelles et des dommages à l'équipement. Comprenez les symboles suivant avant de continuer:

	Avertissement de sécurité	Il vous avertit de la possibilité de danger, et identifie les informations qui vous aideront à éviter les blessures.
	Note	Il identifie les informations qui vous aideront à éviter des dommages à la machinerie.
	Important	Il apparaît près des informations contrôlant l'assemblage et le fonctionnement corrects du produit.

POUR LE PROPRIÉTAIRE

Les procédures d'assemblage décrites dans ce feuillet devraient être effectuées par un technicien qualifié. Si vous avez des questions, voyez votre CONCESSIONNAIRE. Conservez ces instructions dans votre kit du propriétaire. Ce feuillet contient des informations importantes concernant l'utilisation et l'entretien futures de votre moteur.

POUR L'INSTALLATEUR

Donnez ce feuillet au propriétaire. Avertissez le propriétaire à propos de quelque information spéciale de fonctionnement ou d'entretien contenue dans les instructions.

PRÉFACE

Ce kit permet l'adaptation d'une commande à distance, tout en permettant la dépose facile des câbles pour la commande à la barre, sur les moteurs hors-bord à 2 cylindres et 2 temps Evinrude® et Johnson®, modèles de 5 à 8, de 1991 (EI) et plus récents.

Printed in the United States.

©2004 BRP US Inc. All rights reserved.

TM, ® Trademarks and registered trademarks of Bombardier Recreational Products Inc. or its affiliates.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Conjunto Adaptador del Control Remoto

SEGURIDAD

Estas instrucciones de instalación contienen información que podrá evitar heridas personales o daños en los equipos. Comprenda los siguientes símbolos antes de continuar:

	Advertencia de Seguridad	Alerta la posibilidad de peligro e identifica la información que le ayudará a evitar heridas personales.
	Nota	Identifica la información que le ayudará a evitar dañar la maquinaria.
	Importante	Aparece al lado de la información que controla el ensamble correcto y la operación del producto.

AL PROPIETARIO

Los procedimientos de ensamble descritos en esta hoja de instrucciones deberán ser llevados a cabo por un técnico calificado. Si usted tiene alguna pregunta, vea a su AGENTE. Guarde estas instrucciones con el conjunto del propietario. Esta hoja de instrucciones contiene información importante para el uso y el mantenimiento futuros de su motor.

AL INSTALADOR

Entregue esta hoja de instrucciones al propietario. Aconseje al propietario en cuanto a cualquier información de mantenimiento u operación especiales contenidas en estas instrucciones.

PREFACIO

Este conjunto adapta los fuera de bordas Evinrude® y Johnson® de 2 cilindros de 2 tiempos, del 5 al 8 de 1991 (EI) y más recientes para uso con un control remoto, aún permitiendo la fácil remoción de los cables para controlarlo por medio del brazo de dirección.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Kit adattatore del telecomando

SICUREZZA

Queste istruzioni di installazione contengono informazioni che possono contribuire a prevenire danni a persone e/o attrezzature. Prima di procedere, assicurarsi di conoscere il significato dei seguenti simboli:

	Avvertenza di sicurezza	Avverte della possibilità di pericolo ed identifica informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni a persone.
	Nota	Identifica le informazioni che contribuiscono alla prevenzione di danni alle attrezzature.
	Importante	Appare accanto alle informazioni relative al corretto montaggio e funzionamento del prodotto.

PER IL PROPRIETARIO

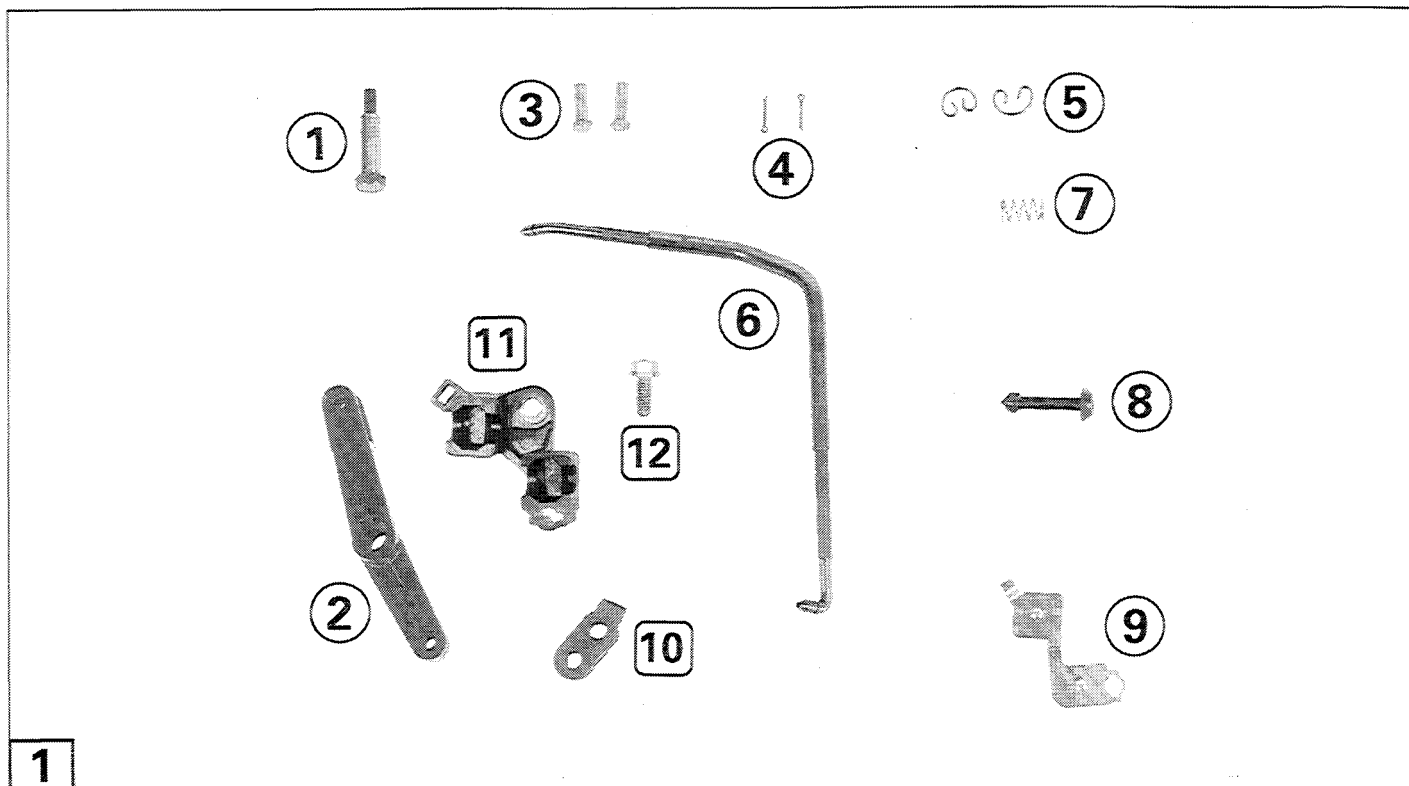
Di norma le procedure di montaggio descritte nel presente foglio devono essere eseguite da un tecnico addestrato. In caso di dubbio, rivolgersi al concessionario più vicino. Conservare le presenti istruzioni nel kit del proprietario. Questo foglio contiene informazioni importanti per l'uso e la manutenzione futura del motore.

PER L'INSTALLATORE

Consegnare questo foglio al proprietario. Informare il proprietario di eventuali operazioni speciali di manutenzione descritte nelle istruzioni.

PREFAZIONE

Questo kit permette di adattare i fuoribordo a 2 tempi e 2 cilindri dal 5 all'8 Evinrude® e Johnson® del 1991 (EI) e successivi per l'utilizzo con telecomando, garantendo una maggiore facilità di rimozione dei cavi per il comando con barra di guida.



47846A

SVENSKA

1 Satsen innehåller:

Ref.	Benämning	Ant.
1	Växelarmsskruv	1
2	Växelarm	1
3	Gaffelbult	2
4	Saxsprint	2
5	Växellänkhållare	2
6	Växellänk	1
7	Hållarfjäder	1
8	Hållarstift	1
9	Tapphållare	1
10	Genomföring	1
11	Tappfäste	1
12	Fästskruv	1

Montör: Ge dessa anvisningar till ägaren. **Ägare:** Läs "Kabelmontering" och anmärkningarna i slutet av detta dokument före montering/demontering av reglagekablar.

ESPAÑOL

1 Contenido del Conjunto

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Tornillo de la Palanca de Cambios	1
2	Palanca de Cambios	1
3	Pasador de Horquilla	2
4	Chaveta	2
5	Retenedor de la Articulación de Cambios	2
6	Articulación de Cambios	1
7	Resorte del Retenedor	1
8	Pasador del Retenedor	1
9	Retenedor del Muñón	1
10	Anillo de Caucho	1
11	Soporte del Muñón	1
12	Tornillo del Soporte	1

Instalador: Entréguele estas instrucciones al propietario. **Propietario:** Lea "Instalación de los Cables" y las notas situadas al final de este documento antes de conectar o desconectar los cables de control.

FRANÇAIS

1 Contenu du kit

Réf.	Désignation	Qté
1	Vis du levier de changement d'engrenages	1
2	Levier de changement d'engrenages	1
3	Axes de chape	2
4	Goupilles fendues	2
5	Retenues de la tringle de changement d'engrenages	2
6	Tringle de changement d'engrenages	1
7	Ressort de retenue	1
8	Goupille de retenue	1
9	Retenue du tourillon	1
10	Passe-câble	1
11	Support du tourillon	1
12	Vis du support	1

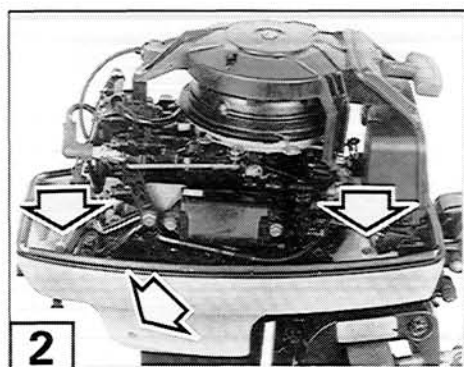
Installateur : Donnez ces instructions au propriétaire. **Propriétaire :** Lisez « Installation des câbles » et les notes à la fin de ce document avant de raccorder ou de démonter les câbles de commande.

ITALIANO

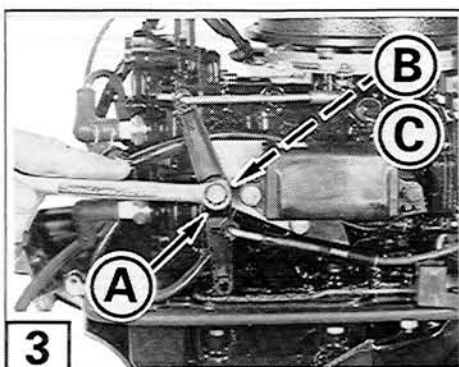
1 Contenuto del Kit

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Vite della leva del cambio	1
2	Leva del cambio	1
3	Perno con testa	2
4	Coppiglia	2
5	Fermo del tirante del cambio	2
6	Tirante del cambio	1
7	Molla di fermo	1
8	Perno di fermo	1
9	Fermo del barilotto	1
10	Anello passacavi	1
11	Staffa del barilotto	1
12	Vite della staffa	1

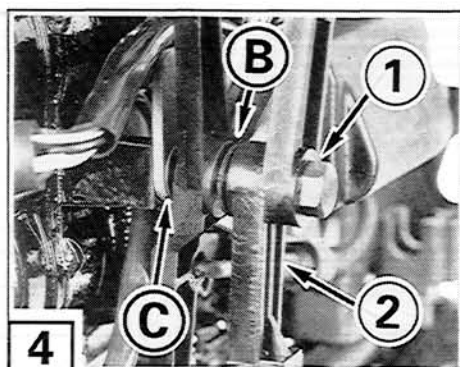
Per l'installatore: Consegnare queste istruzioni al proprietario. **Per il proprietario:** Leggere attentamente "Installazione del cavo" e le note in fondo al documento prima di collegare o scollegare i cavi di comando.



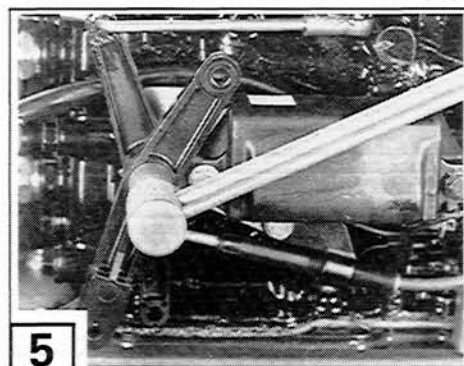
49878



42057



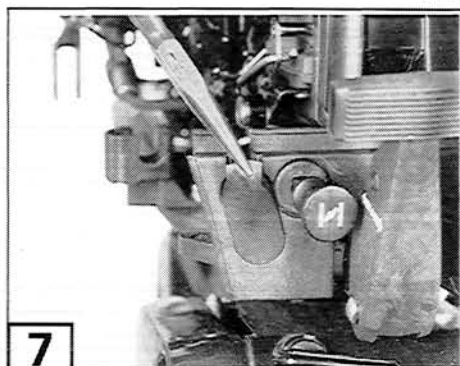
42061



42060



42063



42064

SVENSKA

- 2** Demontera underkåpan.
- 3** Demontera gasfästsskruven **A** och brickorna **B** och **C**. Släng skruven men spara brickorna.
- 4** Lägg ett tunt skikt *Triple-Guard*-fett på växellarmsskruvens skaft **1**. Skruva in skruven genom växellarmen **2**, brickan **B**, gasarmen, brickan **C** och in i gasarmens fästhål.
- 5** Dra åt växellarmens fästskruv till 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Ta försiktigt av plastribban från underkåpan.
- 7** Kassera underkåpsgenomföringen.

ESPAÑOL

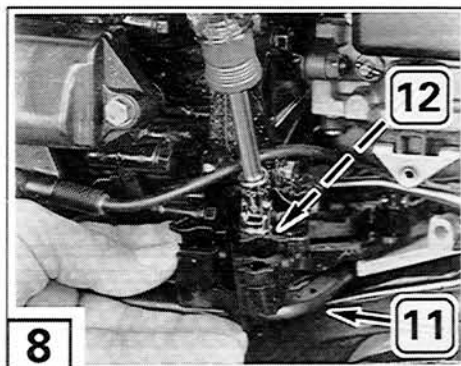
- 2** Remueva la tapa inferior del motor.
- 3** Remueva el tornillo de montaje del acelerador **A** y las arandelas **B** y **C**. Guarde las arandelas y deshágase del tornillo.
- 4** Aplíquese una película liviana de grasa *Triple-Guard* al cuerpo del tornillo de la palanca de cambios **1**. Instale el tornillo a través de la palanca de cambios **2**, de la arandela **B**, de la palanca de aceleración, de la arandela **C**, y dentro del agujero de montaje de la palanca de aceleración.
- 5** Apriete el tornillo de montaje de la palanca de cambios a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs. pul.).
- 6** Remueva cuidadosamente la costilla de plástico de la tapa inferior del motor.
- 7** Remueva y deshágase del anillo de caucho de la tapa inferior del motor.

FRANÇAIS

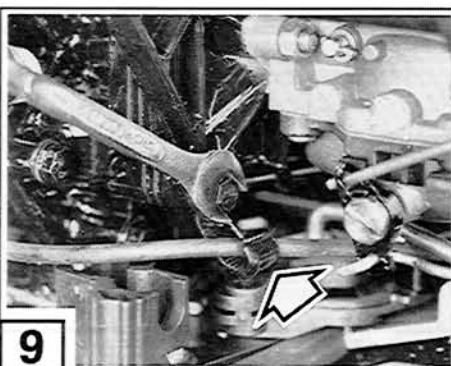
- 2** Déposez le capot moteur inférieur.
- 3** Enlevez la vis de montage **A** et les rondelles **B** et **C** de l'accélération. Conservez les rondelles et jetez la vis.
- 4** Enduisez l'arbre de la vis **1** du levier de changement d'engrenages d'une légère couche de graisse *Triple-Guard*. Installez la vis à travers le levier de changement d'engrenages **2**, la rondelle **B**, le levier d'accélération, la rondelle **C** et dans le trou de montage du levier d'accélération.
- 5** Serrez la vis de montage du levier de changement d'engrenages à un couple de serrage de 7 à 9 N·m (60 à 84 lb/po²).
- 6** Enlevez soigneusement la nervure en plastique du capot moteur inférieur.
- 7** Enlevez et jetez le passe-câble du capot moteur inférieur.

ITALIANO

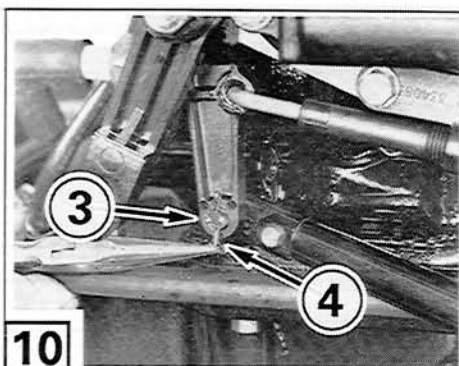
- 2** Togliere la carenatura inferiore del motore.
- 3** Togliere la vite di fissaggio dell'acceleratore **A** e le rondelle **B** e **C**. Conservare le rondelle e gettare la vite.
- 4** Applicare un leggero strato di grasso *Triple-Guard* al gambo della vite della leva del cambio **1**. Infilare la vite attraverso leva del cambio **2**, rondella **B**, leva dell'acceleratore, rondella **C** e foro della leva dell'acceleratore.
- 5** Serrare la vite di fissaggio della leva del cambio a 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Togliere con cautela la nervatura di plastica dalla carenatura inferiore del motore.
- 7** Togliere e gettare l'anello passacavi della carenatura inferiore del motore.



49877



42065



42066

SVENSKA

8 Om tappfästet **11** redan finns på din motor, släng delarna **11** och **12**. Om inte, fäst tappfästet med skruv **12**. Dra åt skruven till 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Ta bort skruven och J-klämman som fäster rorkultshandtagets gaskabel och kassera J-klämman. Sätt tillbaka skruven och dra åt till 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Kabelmontering

Smörj växel- och gaskabeländarna med *Triple-Guard*-fett.

Vid montering av reglagekablar ska styrhandtagets gaskabel hållas UPP och fjärreglagekablar dras under den. Detta eliminerar risken för att gaskabeln ska låsa.

För att se skillnad mellan gas- och växelkabel vid deras motorändar sätter man reglagehandtaget i FRAMVÄXEL. Växelkabeln kommer att röra sig först. Sätt sedan tillbaka reglaget i NEUTRAL.

10 ⚠ Placera gaskabeln innanför (på babords sida om) gasarmen, med hålen uppriktade. Sätt in gaffelbulten **3** genom kabeln och gasarmen. Sätt in saxsprinten **4** och bocka ut ändarna.

Kontrollera att motorns växelarm är i NEUTRAL, fjärreglagehandtaget i NEUTRAL och tomgångsspaken i läget RUN (låst).



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

8 Si votre moteur est déjà équipé du support du tourillon **11**, débarrassez-vous des articles **11** et **12**. S'il n'a pas encore été installé, fixez-le avec la vis **12**. Serrez-la à un couple de 7 à 9 N·m (60 à 84 lb·po²).

9 Enlevez la vis et le collier en J qui retient le câble d'accélération de la poignée du gouvernail et jetez le collier en J. Réinstallez la vis et serrez-la à un couple de 7 à 9 N·m (60 à 84 lb·po²).

Installation des câbles

Graissez les extrémités des câbles de changement d'engrenages et d'accélération avec de la graisse *Triple-Guard*.

Lors de l'installation des câbles de commande, maintenez le câble d'accélération de la poignée du gouvernail vers le HAUT et acheminez les câbles de la commande à distance sous celui-ci. Ceci empêchera le blocage du câble d'accélération.

Différenciez le câble d'accélération et le câble de changement d'engrenages, du côté moteur, en passant la poignée de commande en MARCHE AVANT. Le câble de changement d'engrenages bougera en premier. Ramenez la poignée au POINT MORT.

10 ⚠ Positionnez le câble d'accélération à l'intérieur (du côté bâbord) du levier d'accélération, les trous étant alignés. Insérez un axe de chape **3** à travers le câble et le levier d'accélération. Insérez une goupille fendue **4** et écartez ses extrémités pour la bloquer.

Vérifiez si le levier de changement d'engrenages au niveau du moteur est au POINT MORT, si la poignée de la commande à distance est au POINT MORT et si le levier de ralenti rapide est en position de MARCHE (abaissé et verrouillé).



Point de Sécurité

ESPAÑOL

8 Si el soporte del muñón **11**, se encuentra ya en su motor, deshágase de los artículos **11** y **12**. Si el soporte del muñón no está instalado, asegure el soporte del muñón con el tornillo **12**. Apriete el tornillo a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs. pul.).

9 Remueva el tornillo y la abrazadera tipo-J que retiene el cable de aceleración del brazo de dirección y deshágase de la abrazadera tipo-J. Reinstale el tornillo y apriételo a una torsión de 7-9 N·m (60-84 lbs. pul.).

Instalación de los Cables

Lubrique las puntas de los cables de aceleración y cambios con grasa *Triple-Guard*.

Cuando instale los cables de control, mantenga el cable de aceleración del brazo de dirección hacia ARRIBA y encamine los cables del control remoto por debajo del mismo. Esto eliminará el trabamamiento del cable de aceleración.

Identifique cual es el cable de aceleración y cual es el cable de cambios en el extremo del motor colocando la palanca de control en MARCHA ADELANTE. El cable de cambios se moverá primero. Regrese el control a NEUTRO.

10 ⚠ Coloque el cable de aceleración adentro (hacia el lado babor) de la palanca de aceleración con los agujeros alineados. Inserte el pasador de horquilla **3** a través del cable y de la palanca de aceleración. Inserte la chaveta **4** y ábrala las puntas para asegurarla.

Asegúrese de que la palanca de cambios del motor esté en NEUTRO, de que la palanca del control remoto esté en NEUTRO y de que la palanca de marcha rápida en vacío esté en la posición de MARCHA (abajo y trabada).



Relativo a Seguridad

ITALIANO

8 Se il motore è già dotato di staffa del barilotto **11**, gettare i particolari **11** e **12**. Se la staffa del barilotto non è installata, fissarla con la vite **12**. Serrare la vite a 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Togliere la vite e la graffa a J che fissano il cavo dell'acceleratore alla barra di guida e gettare la graffa a J. Reinstallare la vite e serrarla a 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Installazione del cavo

Lubrificare le estremità dei cavi di acceleratore e cambio con grasso *Triple-Guard*.

Durante l'installazione dei cavi di comando, tenere SOLLEVATO il cavo dell'acceleratore della barra di guida e disporre i cavi del telecomando al di sotto di esso. In tal modo si evita di piegare il cavo dell'acceleratore.

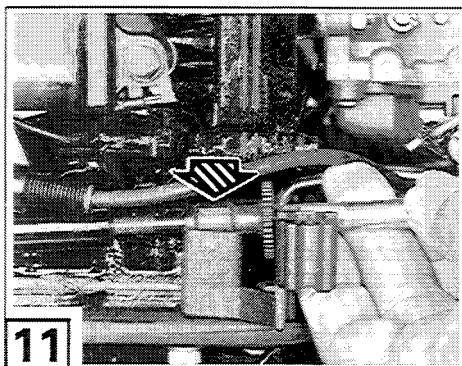
Per distinguere il cavo dell'acceleratore da quello del cambio sul lato motore dei cavi, portare la leva del cambio in MARCIA AVANTI. Il cavo del cambio è quello che si muove per primo. Riportare la leva del cambio in FOLLE.

10 ⚠ Posizionare il cavo dell'acceleratore all'interno (lato babordo) della leva dell'acceleratore, allineando i fori. Inserire il perno con testa **3** nel cavo e nella leva dell'acceleratore. Per il fissaggio, inserire la coppiglia **4** ed allegarne le estremità.

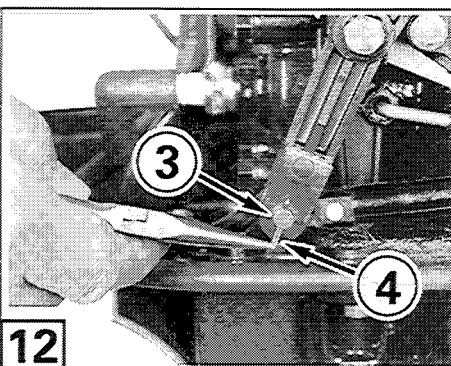
Controllare che la leva del cambio sia in FOLLE, la manopola del telecomando sia in FOLLE e la levetta del minimo sostenuto sia in posizione di MARCIA (abbassata e bloccata).



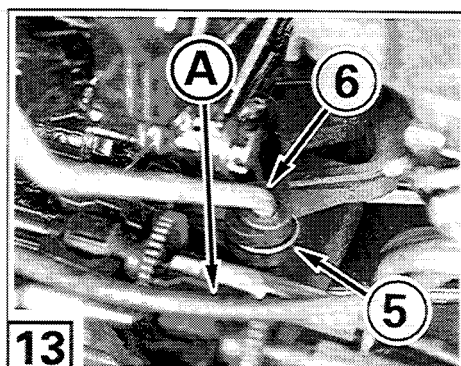
Sicurezza d'Uso



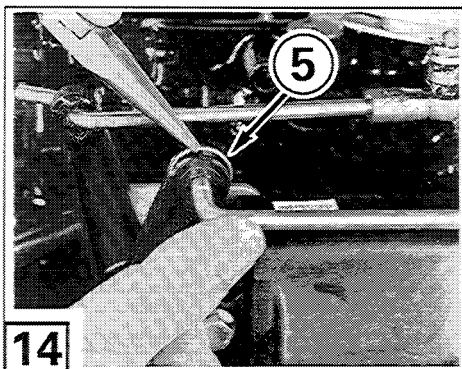
42067



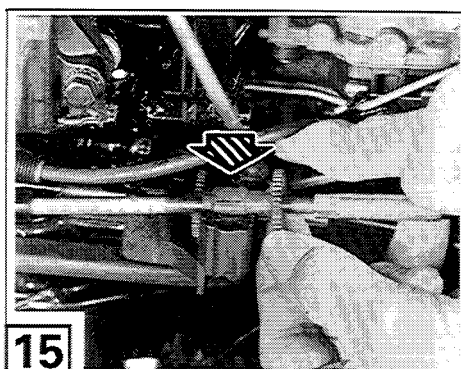
42068



42069



42070



42071

SVENSKA

Justera tomgångsknappen på styrhandtaget till absolut lägsta fartläge.

- 11** Vrid gastappsmuttern så att den passar in i tappurtaget.
- 12** ⚠ Sätt växelkabeländan i växelarmen och sätt in gaffelbulten ③ genom hålen. **Sätt i saxsprinten ④ och bocka ut ändarna.**
- 13** Montera en växelkänshållare ⑤ på växelarmens ände. Sätt in växelkän ⑥ genom armen med länken bakom och ovanför gaskabeln ④. Tryck ned länken tills den går in i hållaren.
- 14** Montera växelkänshållaren ⑤ i växelarmen och sedan växelkän i armen. Se till att länken hålls ordentligt på plats med hållaren.
- 15** Justera växelkabelns längd genom att vrida tappmuttern tills kabeltappen passar in i tappurtaget.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

Régler le bouton du ralenti de la poignée de direction au ralenti lent.

- 11** Tournez l'écrou du tourillon d'accélération de façon à ce qu'il entre dans la cavité du tourillon.
- 12** ⚠ Positionnez l'extrémité du câble de changement d'engrenages dans le levier de changement d'engrenages et insérez l'autre axe de chape ③ à travers les trous. **Insérez une goupille fendue ④ et écartez ses extrémités pour la bloquer.**
- 13** Installez une retenue ⑤ sur l'extrémité du levier de changement d'engrenages. Insérez la tringle ⑥ à travers le levier, la tringle derrière et au-dessus du câble d'accélération ④. Poussez-la vers le bas jusqu'à ce qu'elle engage la retenue.
- 14** Installez la retenue ⑤, puis la tringle dans le levier de changement d'engrenages. Assurez-vous que la tringle soit fermement fixée par la retenue.
- 15** Régler la longueur du câble de changement d'engrenages, avec l'écrou du tourillon, jusqu'à ce qu'il entre dans la cavité du tourillon.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

Ajuste el botón de marcha en vacío situado en el brazo de dirección a la posición extrema de velocidad mínima.

- 11** Gire la tuerca del muñón del cable de aceleración para que encaje dentro del compartimento del muñón.
- 12** ⚠ Coloque la punta del cable de cambios en la palanca de cambios e inserte el pasador de horquilla ③ a través de los agujeros. **Inserte la chaveta ④ y ábrala las puntas para asegurarla.**
- 13** Instale un retenedor de articulación de cambios ⑤ en la punta de la palanca de cambios. Inserte la articulación de cambios ⑥ a través de la palanca, con la articulación detrás y arriba del cable de aceleración ④. Empuje la articulación hacia abajo hasta que encaje con el retenedor.
- 14** Instale el retenedor de la articulación de cambios ⑤ dentro de la palanca de cambios y luego instale la articulación de cambios dentro de la palanca. Asegúrese de que la articulación sea mantenida en posición con el retenedor.
- 15** Ajuste la longitud del cable de cambios girando la tuerca del muñón hasta que el muñón encaje en el compartimento del muñón.



Relativo a Seguridad

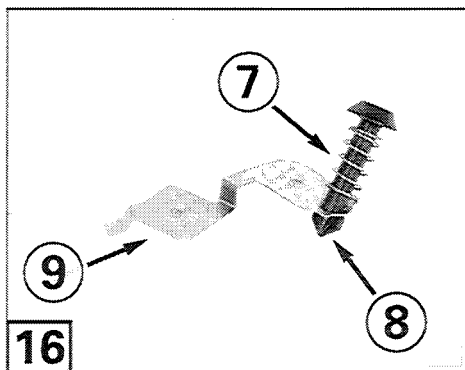
ITALIANO

Portare la manopola di regolazione del minimo sulla barra di guida nella posizione di velocità minima.

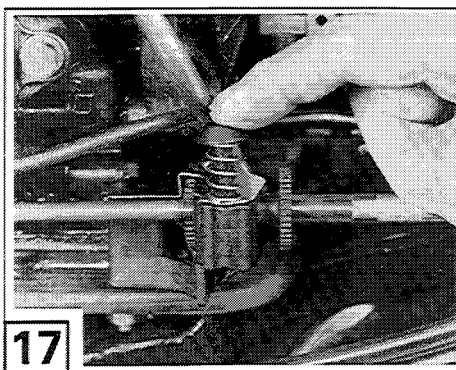
- 11** Girare il dado del barilotto dell'acceleratore finché non entra nella cavità del barilotto.
- 12** ⚠ Posizionare l'estremità del cavo del cambio nella leva del cambio ed inserire il perno con testa ③ nei fori. Per il fissaggio, **inserire la coppiglia ④ ed allargarne le estremità.**
- 13** Installare un fermo del tirante del cambio ⑤ all'estremità della leva del cambio. Inserire il tirante del cambio ⑥ nella leva con il tirante dietro e sopra il cavo dell'acceleratore ④. Premere il tirante verso il basso finché non si inserisce nel fermo.
- 14** Installare il fermo del tirante del cambio ⑤ nella leva del cambio, quindi installare il tirante del cambio sulla leva. Accertarsi che il tirante sia tenuto in posizione dal fermo.
- 15** Regolare la lunghezza del cavo del cambio girando il dado del barilotto finché il barilotto del cavo non entra nella relativa cavità.



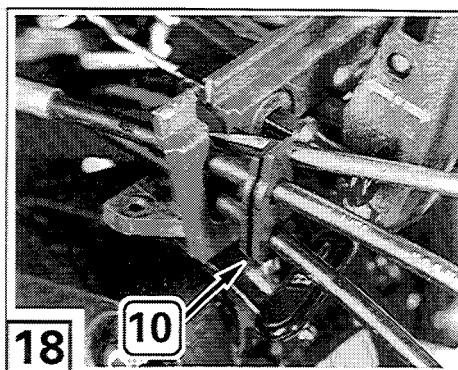
Sicurezza d'Uso



47845



47854



42073

SVENSKA

16 Montera hållarfjädern ⑦ på hållarstiftet ⑧. Sätt in stiftet i tapphållaren ⑨.

17 Haka fast tapphållarens ände i tappfästet och över kabeltapparna. Tryck ned stiftet och vrid det för att hålla kablarna på plats.

18 Montera genomföringen ⑩ på kablarna och sätt sedan in genomföringen i underkåpan.

Montera underkåpan.

Kontrollera synkroniseringen och länkjusteringarna. Se **verkstads-handbok**, kapitel 1, för procedurer.

Till ägaren

⚠ Vid körning med ett fjärreglage måste reglagekablarna vara rätt justerade annars kan man förlora kontroll över motorvarvtalet eller körriktningen.

Om motorn är avstängd bör man inte lägga i en växel utan att samtidigt snurra propellern. Växellänkarna kan skadas. Förvara dessa monteringsanvisningar tillsammans med **Instruktionsboken** för framtida referens.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

16 Installez le ressort de retenue ⑦ sur la goupille de retenue ⑧. Insérez la goupille dans la retenue du tourillon ⑨.

17 Accrochez l'extrémité de l'assemblage de la retenue du tourillon dans le support du tourillon et sur les tourillons de câbles. Poussez la goupille vers le bas et tortillez-la pour assurer les câbles en place.

18 Installez le passe-câble ⑩ sur les câbles, puis installez le passe-câble dans le capot moteur inférieur.

Installez le capot moteur inférieur.

Vérifiez les réglages de synchronisation et d'articulations. Consultez le **manuel d'entretien**, section 1, pour ce qui est des procédures.

Pour le propriétaire

⚠ Lors du fonctionnement à l'aide d'une commande à distance, les tourillons des câbles de commande doivent être proprement réglés ou il se peut que vous puissiez pas contrôler le régime du moteur ni la direction de la poussée.

Si le moteur ne tourne pas, ne passez pas du POINT MORT en prise sans faire tourner l'hélice. Des dégâts à la tringle de changement d'engrenages du moteur pourraient en résulter. Conservez ces instructions d'installation des câbles avec votre **manuel de l'utilisateur** pour des références futures.



Point de Sécurité

ESPAÑOL

16 Instale el resorte del retenedor ⑦ en el pasador del retenedor ⑧. Inserte el pasador en el retenedor del muñón ⑨.

17 Enganche la punta del ensamble del retenedor del muñón en el soporte del muñón y sobre los muñones de los cables. Empuje el pasador hacia abajo y gírelo para asegurar los cables en posición.

18 Instale el anillo de caucho ⑩ en los cables, luego instale el anillo de caucho en la tapa inferior del motor.

Instale la tapa inferior del motor.

Revise los ajustes bajo Sincronización y Ajuste de las Articulaciones. Vea el **Manual de Servicio**, Sección 1, para obtener los procedimientos.

Al Propietario

⚠ Cuando esté navegando con el control remoto, los muñones de los cables del control deberán ser ajustados apropiadamente o es posible que usted no pueda controlar la velocidad del motor o la dirección de empuje.

Si el motor no está funcionando, no cambie de NEUTRO a cualquiera de las marchas sin antes girar la hélice. Esto podrá resultar en daños en las articulaciones de cambios del motor. Guarde estas instrucciones de instalación de los cables con su **Manual del Operador** para referencia futura.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

16 Installare la molla di fermo ⑦ sul perno di fermo ⑧. Inserire il perno nel fermo del barilotto ⑨.

17 Agganciare l'estremità del gruppo fermo del barilotto nella staffa del barilotto e sui barilotti del cavo. Premere il perno e ruotarlo per fissare i cavi in posizione.

18 Installare l'anello passacavi ⑩ sui cavi, quindi installarlo nella carenatura inferiore del motore.

Installare la carenatura inferiore del motore.

Controllare le regolazioni di Sincronizzazione e tiranteria. Per le procedure, vedere il **Manuale di assistenza**, Sezione 1.

Per il proprietario

⚠ Qualora si utilizzi un telecomando, i barilotti dei cavi di comando devono essere regolati correttamente per regolare il regime del motore e controllare l'imbarcazione.

A motore spento, non portare la leva del cambio dalla posizione di FOLLE in posizione di marcia inserita senza ruotare l'elica. In caso contrario si può danneggiare la tiranteria del cambio. Conservare le istruzioni per l'installazione del cavo insieme al **Manuale dell'operatore** per riferimento futuro.



Sicurezza d'Uso



NEDERLANDS

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

Adapterkit voor afstandsbediening

VEILIGHEID

Deze installatie-instructies bevatten informatie die letsel en beschadiging van het materiaal kan helpen voorkomen. Zorg dat u de volgende symbolen goed begrijpt, vóór u verder gaat:

	Veiligheidswaarschuwing	Wijst u op mogelijke gevaren en geeft informatie om letsel te voorkomen.
	Noot	Duidt op informatie die helpt voorkomen dat de machine beschadigd raakt.
	Belangrijk	Staat bij informatie die betrekking heeft op de juiste montage en bediening van het product.

AAN DE EIGENAAR

De montageprocedures, zoals op dit blad zijn beschreven, moeten worden gevolgd door een ervaren monteur. Heeft u vragen, ga dan naar uw DEALER. Bewaar deze instructies bij de overige papieren van uw motor. Ze bevatten informatie die belangrijk is voor het gebruik en het onderhoud van uw motor in de toekomst.

AAN DE MONTEUR

Geef deze instructies aan de eigenaar. Adviseer de eigenaar met betrekking tot eventuele speciale bedienings- of onderhoudsinformatie in de instructies.

INLEIDING

Met deze kit past u 2-cilinder, 2-takt *Evinrude*®- en *Johnson*®-buitenboordmotormodellen 5 t/m 8 uit 1991 (EI) en nieuwere modellen aan voor gebruik met een afstandsbediening, terwijl de kabels toch eenvoudig te verwijderen zijn ten behoeve van stuurstangbesturing.

SUOMI

ASENNUSOHJEET

Kaukohallintalaitteen muunnossarja

TURVALLISUUS

Nämä asennusohjeet sisältävät tietoja, jotka voivat auttaa estämään henkilö- ja esinevahingot. Tutustu seuraaviin symboleihin ennen kuin jatkat:

	Varoitus	Tämä muistuttaa sinua vaaran mahdollisuudesta ja on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään vahingot.
	Huom	Tämä on merkinä tiedoista, jotka auttavat estämään laitteiden vahingoittumisen.
	Tärkeää	Nämä tiedot varmistavat tuotteen oikean asennuksen ja toiminnan.

OMISTAJALLE

Tässä ohjeessa esitetyt asennusmenettelyt tulisi antaa pätevän asentajan tehtäväksi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys JÄLLEENMYYJÄÄN. Säilytä nämä ohjeet omistajan pakkausten yhteydessä. Tämä ohje sisältää tietoja, jotka ovat tärkeitä moottorin myöhemmän käytön ja huollon kannalta.

ASENTAJALLE

Anna nämä ohjeet omistajalle. Neuvo omistajaa ohjeiden sisältämien erityisten käyttö- tai hoito-ohjeiden suhteen.

JOHDANTO

Tällä sarjalla vuoden 1991 (EI) ja sitä uudemmat, 2-sylinteriset, 2-tahtiset, 5 - 8, *Evinrude*® ja *Johnson*® perämoottorit muunnetaan kaukohallintalaitteella käytettäväksi. Silti vaijerien irrotus on helppoa ohjauskahvakäyttöön siirtymistä varten.

EVINRUDE®
JOHNSON®

NORGE

MONTERINGSANVISNINGER

Tilpasningssett for fjernkontroll

SIKKERHET

Disse monteringsanvisningene inneholder informasjon som kan være behjelpelig til å hindre at personer eller utstyr skades. Vær sikker på at du forstår betydningen av symbolene nedenunder før du går videre:

	Advarsel	Gjør deg oppmerksom på at det kan oppstå en farlig situasjon og gir opplysninger om hvordan man kan unngå skade.
	Obs	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å unngå at maskineriet skades.
	Viktig	Står ved siden av opplysninger som er viktige for å sikre riktig sammenmontering og bruk av produktet.

TIL EIEREN

Sammenmonteringen som står forklart på dette arket bør utføres av en erfaren mekaniker. Henvend deg til din FORHANDLER hvis det er noe du ikke er sikker på. Legg disse anvisningene i ditt Eierens sett. Dette arket inneholder informasjon som er viktig for bruk og vedlikehold av motoren i fremtiden.

TIL MONTØREN

Gi dette arket til eieren. Gjør eieren oppmerksom på alle spesielle opplysninger i anvisningene som gjelder bruk eller vedlikehold.

FORORD

Dette settet tilpasser 1991 (EI) og nyere, 2-sylinder, 2-takt, modell 5 til 8, *Evinrude*® og *Johnson*® utenbordsmotorer slik at de kan brukes med fjernkontroll, samtidig som kablene er lette og ta av hvis båten skal styres med rorkult.

DEUTSCH

MONTAGEANWEISUNGEN

Einbausatz für nachträglichen Einbau einer Fernsteuerung

SICHERHEIT

Diese Anleitung enthält Informationen, die Verletzungen und Sachschäden vermeiden sollen. Machen Sie sich vor Beginn der Arbeit mit den folgenden Symbolen vertraut:

	Sicherheitshinweis	Macht auf mögliche Gefahren aufmerksam und kennzeichnet Hinweise, die Verletzungen vermeiden sollen.
	Hinweis	Kennzeichnet Hinweise, die Sachschäden vermeiden sollen.
	Wichtig	Steht neben Hinweisen, die für korrekte Montage und Betrieb des Produktes sorgen.

AN DEN BESITZER

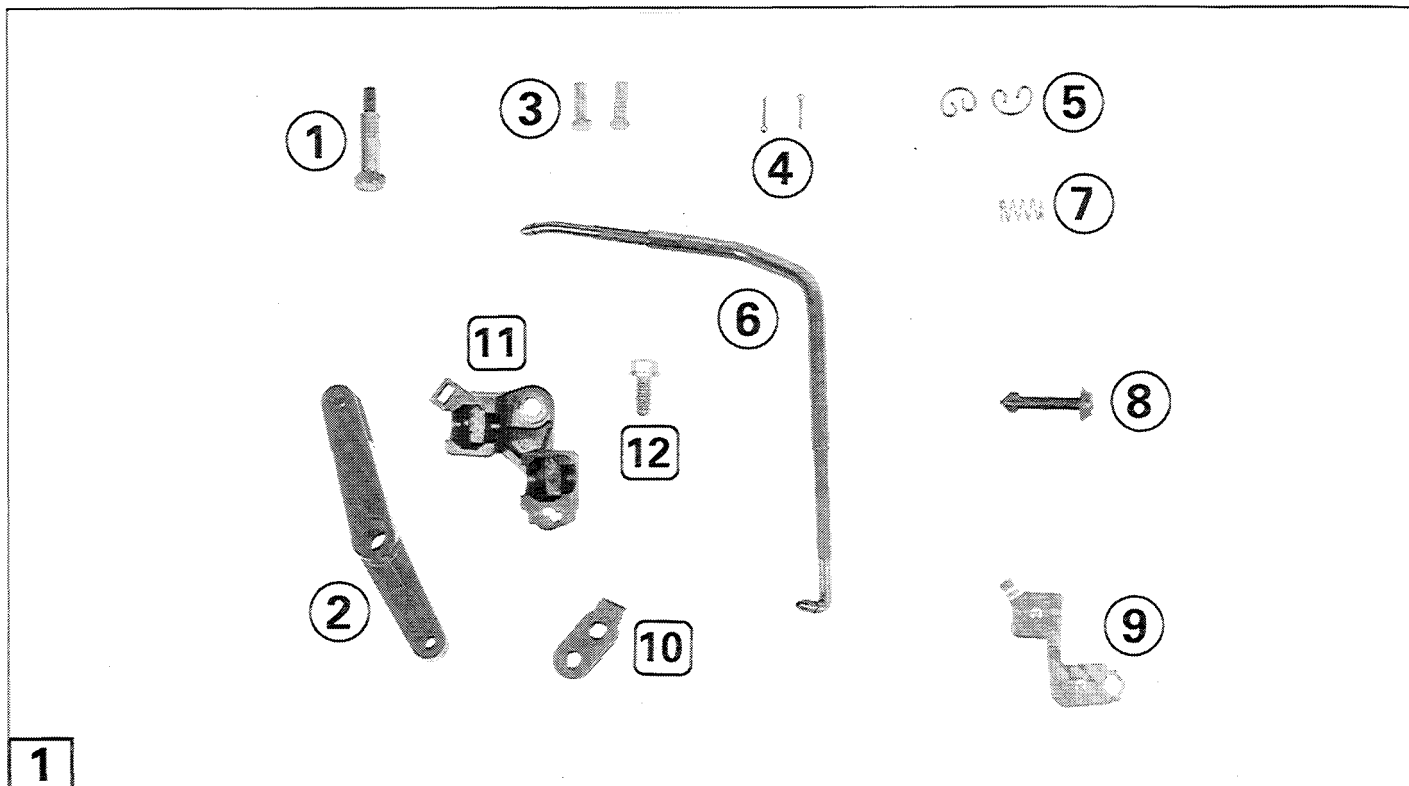
Die in dieser Anleitung dargestellten Montageverfahren sollten von einem ausgebildeten Techniker durchgeführt werden. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren HANDLER. Bewahren Sie diese Anleitung in Ihrem Besitzerbausatz auf. Die Anleitung enthält Informationen, die für Betrieb und Wartung Ihres Motors wichtig sind.

AN DEN MONTEUR

Geben Sie diese Anleitung dem Besitzer. Machen Sie den Besitzer auf spezielle Informationen zu Betrieb und Wartung aufmerksam, die in dieser Anleitung enthalten sind.

EINLEITUNG

Mit diesem Bausatz werden *Evinrude*®- und *Johnson*®-Zweizylinder-Zweitakt-Außenbordermodelle 5 bis 8 ab 1991 (EI) für den nachträglichen Einbau einer Fernsteuerung vorbereitet. Zur Pinnensteuerung können die Kabel leicht wieder entfernt werden.



47846A

1

1 Inhoud van de kit

Ref.	Omschrijving	St.
1	Schroef voor schakelhevel	1
2	Schakelhevel	1
3	Vorkpen	2
4	Splitpen	2
5	Kiem voor schakelverbindingsstang	2
6	Schakelverbindingsstang	1
7	Klemveer	1
8	Kiempen	1
9	Taatskiem	1
10	Doorvoertule	1
11	Taatssteunbeugel	1
12	Steunbeugelschroef	1

Monteur: Geef deze montage-instructies aan de eigenaar.
Eigenaar: Lees eerst "Kabelmontage" en de opmerkingen aan het einde van dit document, voordat u de besturingskabels aansluit of loshaalt.

1

1 Settets innhold

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Girspakskruer	1
2	Girspak	1
3	Sjakkelpinne	2
4	Split	2
5	Holder for girforbindelsesledd	2
6	Girforbindelsesledd	1
7	Holderfjær	1
8	Holderpinne	1
9	Vuggetappholder	1
10	Malje	1
11	Vuggetappbrakett	1
12	Brakettskruer	1

Montør: Gi denne anvisningen til eieren. **Eier:** Les "Installasjon av kabel" og notatene bak i dette dokumentet før kontrollkabelne kobles til eller fra.

1

1 Sarjan sisältö

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Vaihddevivun ruuvi	1
2	Vaihddevipu	1
3	Jousisokka	2
4	Saksisokka	2
5	Vaihteen välitangon pidin	2
6	Vaihteen välitanko	1
7	Pidinjousi	1
8	Pidintappi	1
9	Karan pidin	1
10	Läpivientieriste	1
11	Karan kannatin	1
12	Kannattimen ruuvi	1

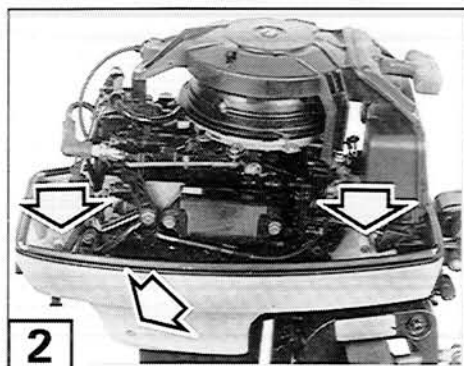
Asentaja: Luovuta nämä ohjeet omistajalle. **Omistaja:** Lue "vaijerin asennus" ja tämän asiakirjan lopussa olevat huomautukset ennen ohjausvaijereiden liittämistä tai irrottamista.

1

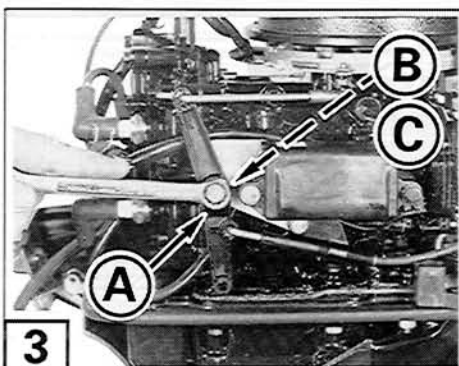
1 Der Bausatzinhalt

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Schalthebelschraube	1
2	Schalthebel	1
3	Ösenbolzen	2
4	Split	2
5	Schaltgestängehalterung	2
6	Schaltgestänge	1
7	Halterungsfeder	1
8	Halterungsstift	1
9	Zapfenhalterung	1
10	Tülle	1
11	Zapfenbügel	1
12	Bügelerschraube	1

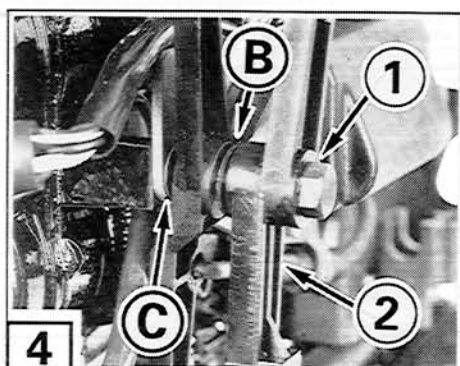
Monteur: Händigen Sie diese Anleitung dem Besitzer aus.
Besitzer: Lesen Sie sich bitte den Abschnitt "Installation der Kabel" und die Hinweise am Ende dieses Blatts durch, bevor Sie die Steuerkabel anschließen oder abnehmen.



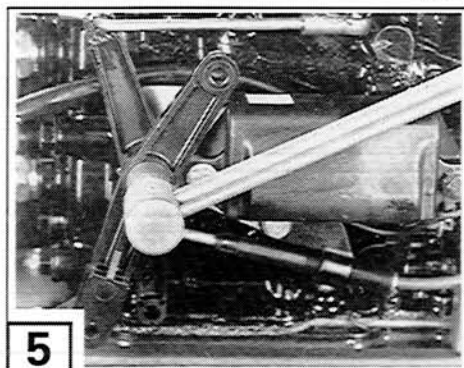
49878



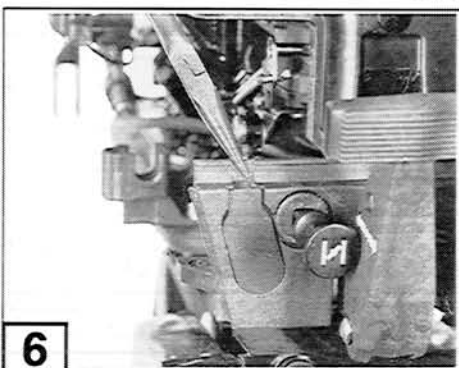
42057



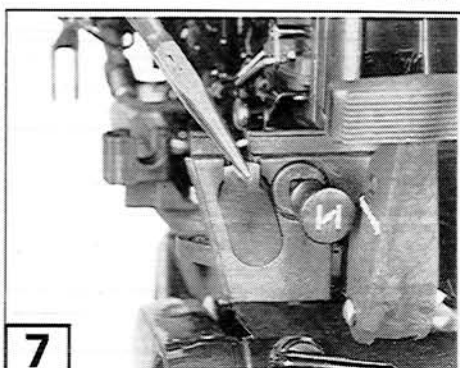
42061



42060



42063



42064

NEDERLANDS

- 2** Verwijder de onderste motorkap.
- 3** Verwijder de bevestigingsschroef van het gas **A** en de tussenringen **B** en **C**. Bewaar de tussenringen en gooi de schroef weg.
- 4** Breng een dun laagje *Triple-Guard*®-vet aan op de pen van de schroef voor de schakelhevel **1**. Bevestig de schroef door de schakelhevel **2**, de tussenring **B**, de gashevel, de tussenring **C** en in het montagegat van de gashevel.
- 5** Draai de montageschroef voor de schakelhevel aan tot 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Verwijder voorzichtig het geribbelde kunststof van de onderste motorkap.
- 7** Verwijder de doorvoertule van de onderste motorkap en gooi hem weg.

NORGE

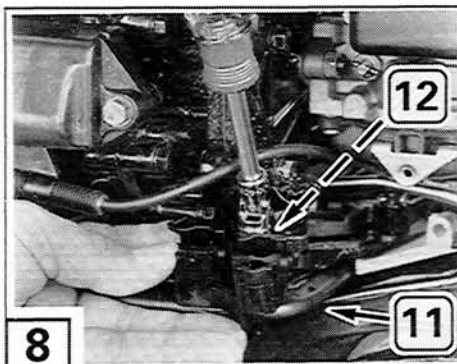
- 2** Ta av nedre motordeksel.
- 3** Ta ut gassmonteringsskruen **A** og skivene **B** og **C**. Ta vare på skivene og kast skruen.
- 4** Smør litt *Triple-Guard*® fett på girspakskruen **1**. Tre skruen gjennom girspaken **2**, skiven **B**, gass-spaken, skiven **C**, og inn i gass-spakens monteringshull.
- 5** Trekk til girspakens monteringskrue med et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Ta plastribben på nedre motordeksel forsiktig av.
- 7** Ta av maljen i nedre motordeksel og kast den.

SUOMI

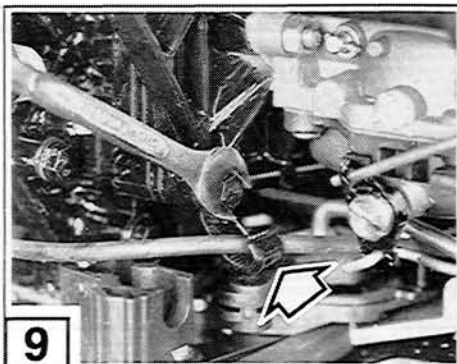
- 2** Irrota moottorin alakoppa.
- 3** Irrota kaasun kiinnitysruuvi **A** sekä aluslaatat **B** ja **C**. Säilytä aluslaatat ja heitä ruuvi pois.
- 4** Laita ohuelti *Triple-Guard*®-rasvaa vaihdevivun ruuvien **1** varteen. Asenna ruuvi vaihdevivun **2**, aluslaatan **B**, kaasuvivun ja aluslaatan **C** läpi kaasuvivun kiinnitysreikään.
- 5** Kiristä vaihdevivun kiinnitysruuvi arvoon 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).
- 6** Irrota varovasti muovipala moottorin alakopasta.
- 7** Irrota moottorin alakopan läpivientieriste ja heitä se pois.

DEUTSCH

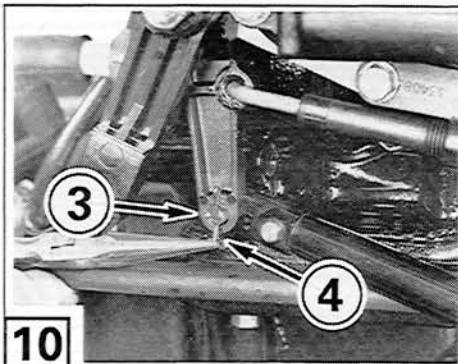
- 2** Untere Motorabdeckung abnehmen.
- 3** Gaszug-Halteschraube **A** und Unterlegscheiben **B** und **C** entfernen. Die Unterlegscheiben aufbewahren und die Schraube wegwerfen.
- 4** Eine dünne Schicht *Triple-Guard*®-Fett auf den Schaft der Schalthebelschraube **1** geben. Die Schraube durch Schalthebel **2**, Unterlegscheibe **B**, Gashebel und Unterlegscheibe **C** in der Gashebel-Montagebohrung anbringen.
- 5** Die Schalthebel-Halteschraube mit 60-84 in. lbs. (7-9 N·m) anziehen.
- 6** Vorsichtig die Plastikrippe von der unteren Motorabdeckung entfernen.
- 7** Die Tülle der unteren Motorabdeckung abnehmen und wegwerfen.



49877



42065



42066

NEDERLANDS

8 Als er al een taatssteun **11** op uw motor zit, gooi onderdelen **11** en **12** dan weg. Als er geen taatssteun op uw motor zit, zet de taatssteun dan vast met de schroef **12**. Draai de schroef aan tot 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Verwijder de schroef en de J-klem waarmee de gaskabel van de stuurstang vastzit. Gooi de J-klem weg. Breng de schroef weer aan en draai hem aan tot 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Kabelmontage

Smeer de uiteinden van de schakel- en gaskabel in met *Triple-Guard*-vet.

Bij de installatie van besturingskabels moet u de gaskabel van de stuurhendel OMHOOG houden en de kabels van de afstandsbediening eronderdoor leiden. Dit voorkomt dat de gaskabel vast komt te zitten.

Ga na bij het punt waar de kabels bij de motor uitkomen welke de gaskabel is en welke de schakelkabel door de bedieningshendel in de VOORUIT-stand te zetten. De schakelkabel is de eerste die beweegt. Zet de bediening weer in de VRIJLOOP.

10 ⚠ Plaats de gaskabel aan de binnenzijde (de bakboordzijde) van de gashevel, met de gaten op één lijn. Steek een vorkpen **3** door de kabel en de gashevel. **Steek er een splitpen **4** doorheen en spreid de uiteinden om alles vast te zetten.**

Controleer of de schakelhevel van de motor in de VRIJLOOP staat, of de bedieningshendel van de afstandsbediening in de VRIJLOOP staat en de hevel voor de hoge toerentallen op VAREN (RUN - omlaag en vergrendeld) staat.



Opgelet

NORGE

8 Hvis det allerede er en vuggetappbrakett **11** på motoren, kast delene **11** og **12**. Hvis det ikke er montert en vuggetappbrakett, fest vuggetappbraketten med skruen **12**. Trekk til skruen med et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Fjern skruen og J-klemmen som fester rorkultens gasskabel og kast J-klemmen. Sett skruen på plass igjen og trekk den til med et moment på 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Installasjon av kabel

Smør endene på girkabelen og gasskabelen med *Triple-Guard*® fett.

Ved montering av kontrollkablene skal du holde styrehendelens gasskabel OPP og legge fjernkontrollkablene under den. Dette vil forhindre at gasskablene henger seg fast.

Identifiser girkabelen og gasskabelen på motoren ved å sette kontrollhendelen i FORWARD (forover) gir. Girkabelen vil bevege seg først. Sett kontrollen tilbake i NEUTRAL (fri).

10 ⚠ Plasser gasskabelen på innersiden (mot babord side) av gasspaken, slik at hullene er rettet opp med hverandre. Stikk sjakkelpinnen **3** gjennom kabelen og gass-spaken. **Sett inn splinten **4** og bøy endene tilbake for å feste den.**

Sjekk at motorens girspak står på NEUTRAL (fri), at fjernkontrollhendelen står på NEUTRAL (fri), og at hurtigtomgangsspaken står på RUN (kjør) (nede og låst).



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

8 Jos karan kannatin **11** on jo moottorissa, heitä osat **11** ja **12** pois. Jos karan kannatinta ei ole aiemmin asennettu, kiinnitä se ruuvilla **12**. Kiristä ruuvi arvoon 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

9 Irrota ruuvi ja J-pidike, jolla ohjauskahvan kaasuvaijeri on kiinnitetty, ja heitä J-pidike pois. Asenna ruuvi takaisin ja kiristä arvoon 60-84 in. lbs. (7-9 N·m).

Vaijerin asennus

Voitele vaihde- ja kaasuvaijerien päät *Triple-Guard*®-rasvalla.

Ohjausvaijereita asennettaessa pidä ohjauskahvan kaasuvaijeria YLHÄÄLLÄ ja reititä kaukohallintalaitteen vaijerit sen alapuolelta. Näin estetään kaasuvaijerin juuttuminen.

Voit tunnistaa kaasuvaijerin vaihdevaijerista moottoripuolella siirtämällä kaukohallintalaitteen kahva ETEENPÄIN-asentoon. Vaihdevaijeri liikkuu ensin. Palauta hallintalaitte VAPAALLE.

10 ⚠ Laita kaasuvaijeri kaasuvivun sisäpuolelle (vasemmalle puolelle) reitit kohdakkain. Työnnä jousisokka **3** vaijerin ja kaasuvivun läpi. **Työnnä saksisokka **4** paikalleen ja levitä sen päät.**

Tarkasta, että moottorin vaihdevipu on VAPAALLA, kaukohallintalaitteen kahva on VAPAALLA ja nopean joutokäynnin vipu on AJO-asennossa (alhaalla ja salvilla lukittuna).



Varoitus

DEUTSCH

8 Wenn sich der Zapfenbügel **11** bereits am Motor befindet, die Teile **11** und **12** wegwerfen. Wenn er nicht installiert ist, den Zapfenbügel anbringen und mit Schraube **12** befestigen. Die Schraube mit einem Drehmoment von 60-84 in. lbs. (7-9 N·m) anziehen.

9 Schraube und J-Klemme entfernen, mit denen der Gaszug an der Steuerpinne befestigt ist, und die J-Klemme wegwerfen. Die Schraube wieder anbringen und mit 60-84 in. lbs. (7-9 N·m) anziehen.

Installation der Kabel

Die Enden von Schaltkabel und Gaszug mit *Triple-Guard*®-Fett schmieren.

Bei der Installation der Steuerkabel den Gaszug an der Steuerpinne HOCH halten und die Fernsteuerungskabel darunter führen. Dadurch wird Klemmen des Gaszugs vermieden.

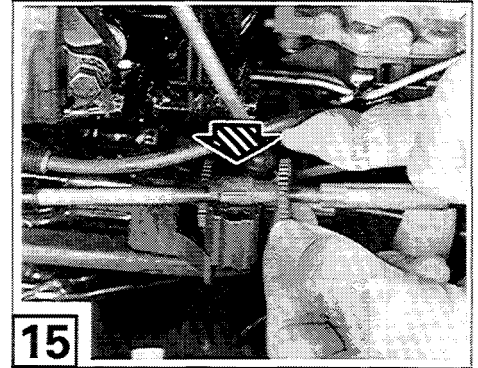
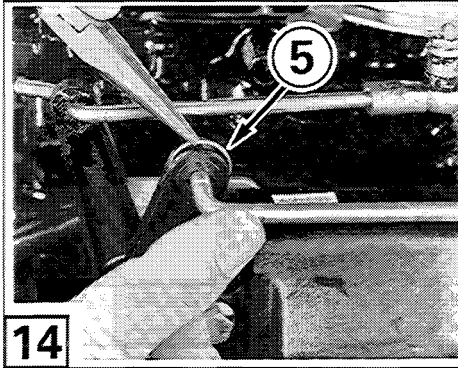
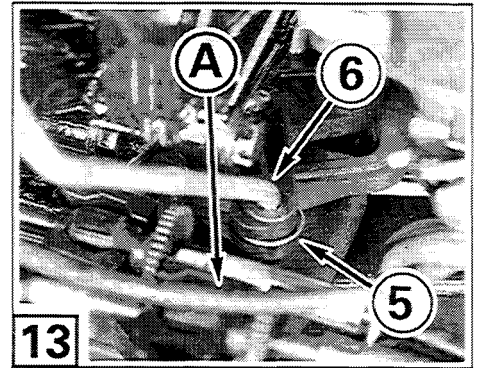
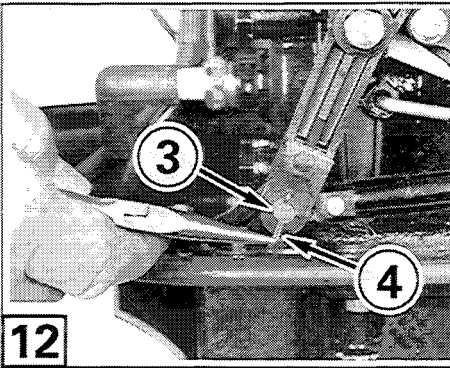
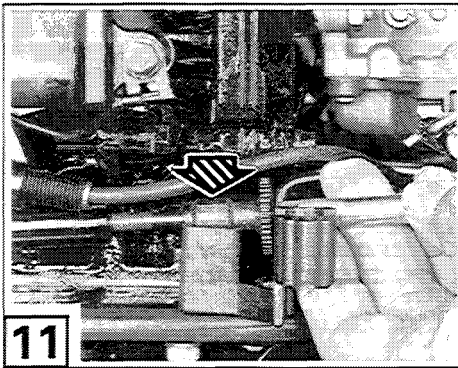
Gaszug und Schaltkabel lassen sich am Motorende voneinander unterscheiden, indem der Fahrhebel auf VORWÄRTSGANG-Position geschaltet wird. Das Schaltkabel bewegt sich zuerst. Den Fahrhebel wieder auf NEUTRAL-Position stellen.

10 ⚠ Den Gaszug so im Gashebel (zur Backbordseite) positionieren, daß die Bohrungen aufeinander ausgerichtet sind. Den Ösenbolzen **3** durch Kabel und Gashebel stecken. **Den Splint **4** einführen und zur Sicherung die Enden umbiegen.**

Sicherstellen, daß der Motorschalthebel und der Fernsteuerungshebel auf NEUTRAL und der Warmlaufhebel auf Position RUN (Fahrt) steht (unten eingerastet).



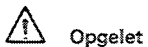
Sicherheitshinweis



NEDERLANDS

Stel de stationairknop op de stuurhendel op de stuurhendel af op de uiterste stand voor lage toerentallen.

- 11** Draai de gastaatsmoer zodanig, dat hij in de taatsholte past.
- 12** ⚠ Plaats het uiteinde van de schakelkabel in de schakelhevel en steek een vorkpen ③ door de gaten. **Steek er een splitpen ④ doorheen en spreid de uiteinden om alles vast te zetten.**
- 13** Installeer een klem voor de schakelverbindingsstang ⑤ op het uiteinde van de schakelhevel. Steek de schakelverbindingsstang ⑥ door de hevel met de verbindingsstang achter en boven de gaskabel ①. Druk de verbindingsstang omlaag totdat hij ingrijpt in de klem.
- 14** Monteer de klem voor de schakelverbindingsstang ⑤ in de schakelhevel en monteer vervolgens de verbindingsstang in de hevel. Zorg ervoor dat de verbindingsstang stevig op zijn plaats wordt vastgehouden met de klem.
- 15** Stel de lengte van de schakelkabel bij door de taatsmoer zodanig te draaien, dat de kabeltaats in de taatsholte past.



Opgelet

NORGE

Still tomgangshastighetsknotten på styrehendelen på den aller laveste hastighetsstillingen.

- 11** Drei gassvuggetappmutteren slik at den går inn i vuggetapplommen.
- 12** ⚠ Sett girkabelens ende i girspaken og stikk sjakkelpinnen ③ gjennom hullene. **Sett på splinten ④ og bøy endene tilbake for å feste den.**
- 13** Sett en girforbindelsesleddholder ⑤ i enden av girspaken. Stikk girforbindelsesleddet ⑥ gjennom spaken slik at leddet blir plassert bak og ovenfor gasskabelen ①. Press forbindelsesleddet ned helt til det går inn i holderen.
- 14** Sett girforbindelsesleddholderen ⑤ i girspaken og sett deretter girforbindelsesleddet inn i spaken. Pass på at holderen holder leddet godt på plass.
- 15** Juster girkabelens lengde ved å dreie vuggetappmutteren helt til kabelens vuggetapp går inn i vuggetapplommen.



Gjelder Sikkerhet

SUOMI

Säädä joutokäyntinuppi ohjauskahvasta pienimmän nopeuden asentoon.

- 11** Käännä kaasukaran mutteria siten, että se sopii karahaarukkaan.
- 12** ⚠ Laita vaihdevaijerin pää vaihdevipuun ja työnnä jousisokka ③ reikiin läpi. **Työnnä saksisokka ④ paikalleen ja levitä sen päät.**
- 13** Asenna vaihteen välitangon pidin ⑤ vaihdevipun päähän. Työnnä vaihteen välitanko ⑥ vivun läpi siten, että tanko on kaasuvaijerin ① takana ja yläpuolella. Työnnä tankoa alaspäin, kunnes se kytkeytyy pitimeen.
- 14** Asenna vaihteen välitangon pidin ⑤ vaihdevipuun, ja asenna sitten välitanko vaihdevipuun. Varmista, että välitanko pysyy kunnolla paikallaan pitimessä.
- 15** Säädä vaihdevaijerin pituutta kääntämällä karamutteria, kunnes vaijerin kara sopii karahaarukkaan.



Varoitus

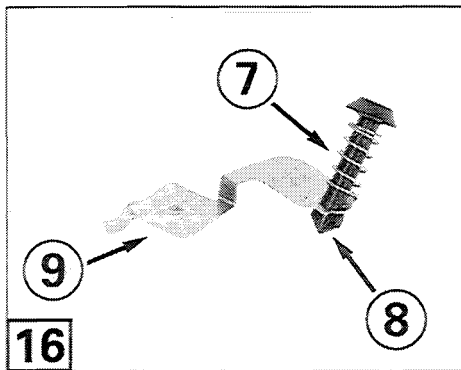
DEUTSCH

Den Leerlaufdrehzahlknopf am Steuergriff auf langsamste Position einstellen.

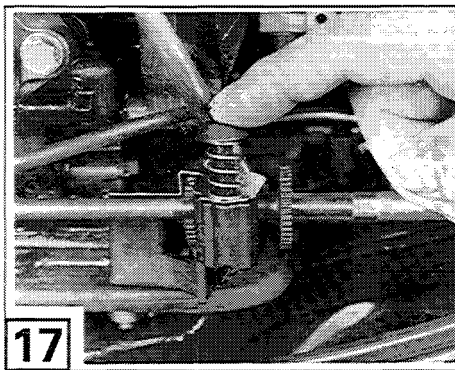
- 11** Die Gaszugzapfenmutter so drehen, daß sie in die Zapfenausparung paßt.
- 12** ⚠ Das Schaltkabelende im Schalthebel positionieren und den Ösenbolzen ③ durch die Löcher stecken. **Den Splint ④ einstecken und zur Sicherung die Enden umbiegen.**
- 13** Eine Schaltgestängehalterung ⑤ am Ende des Schalthebels anbringen. Das Schaltgestänge ⑥ so durch den Hebel stecken, daß es sich hinter und über dem Gaszug ① befindet. Das Gestänge nach unten drücken, bis es in die Halterung eingreift.
- 14** Die Schaltgestängehalterung ⑤ im Schalthebel anbringen. Dann das Schaltgestänge im Hebel anbringen. Darauf achten, daß das Gestänge von der Halterung sicher an seinem Platz gehalten wird.
- 15** Die Schaltkabellänge einstellen, indem die Zapfenmutter gedreht wird, bis der Kabelzapfen in die Zapfenausparung paßt.



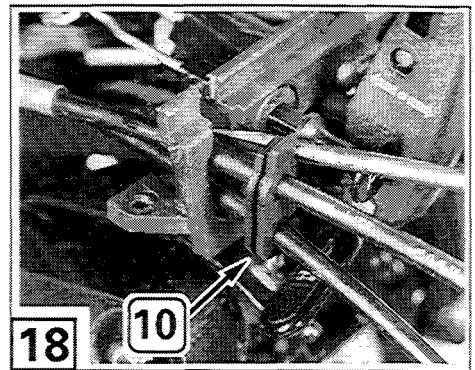
Sicherheitshinweis



47845



47854



42073

NEDERLANDS

16 Monteer de veer voor de taatspen ⑦ op de kiempen ⑧. Steek de pen in de taatsklem ⑨.

17 Haak het uiteinde van de taatsklem in de taatssteun en over de kabeltaatsen heen. Druk de pen omlaag en draai hem om de kabels op hun plaats vast te zetten.

18 Breng de doorvoertule ⑩ aan op de kabels en installeer dan de doorvoertule in de onderste motorkap.

Installeer de onderste motorkap.

Controleer de afstellingen van de synchronisatie en de verbindingstangen. Zie hoofdstuk 1 van de **Technische handleiding** voor de procedures.

Aan de eigenaar

⚠ Wanneer u een afstandsbediening bedient, moeten de taatsen van de bedieningskabels goed zijn afgesteld, anders verliest u mogelijk de controle over de motorsnelheid of de vaarrichting.

Als de motor niet aanstaat, mag u niet van de VRIJLOOP in de versnelling schakelen zonder dat u de schroef draait. Doet u dat wel, dan kan schade ontstaan aan de verbindingstangen van de motor. Bewaar deze kabelmontage-instructies bij uw **Handleiding voor de bestuurder** als naslagwerk.



Opgelet

SUOMI

16 Asenna pidinjousi ⑦ pidintapliin ⑧. Työnnä tappi karan pitimeen ⑨.

17 Kiinnitä karan pidinkokoonpanon pää karan kannattimeen ja vaijerikarojen ylitse. Työnnä tappi alas ja kierrä, jotta vaijerit kiinnittyvät paikalleen.

18 Asenna läpivientieriste ⑩ vaijereiden päälle ja asenna läpivientieriste moottorin alakoppaan.

Asenna moottorin alakoppa paikalleen.

Tarkasta tahdistus ja vivuston säädöt. Katso toimenpiteet **huoltooppaan** jaksosta 1.

Omistajalle

⚠ Kun kaukohallintalaitetta käytetään, ohjausvaijereiden karat on säädettävä kunnolla, muutoin moottorin nopeutta tai potkurin työntösuuntaa ei pystytä hallitsemaan.

Jos moottori ei ole käynnissä, älä siirrä VAPAALTA vaihteelle pyörittämättä potkuria. Seurauksena voi olla moottorin vaihdevivuston vaurio. Säilytä tämä vaijerien asennusohje **käyttöoppaan** mukana vastaisen varalle.



Varoitus

NORGE

16 Sett holderfjæren ⑦ på holderpinnen ⑧. Stikk pinnen inn i vuggetappholderen ⑨.

17 Huk enden av vuggetappholderen inn i vuggetappbraketten og over kablenes vuggetapper. Press pinnen ned og vri den for å sette fast kablene.

18 Sett maljen ⑩ på kablene, og monter den i det nedre motodeksiet.

Monter nedre motordekselet.

Sjekk synkroniseringen og justeringen av forbindelsesleddene. Fremgangsmåtene står forklart i Seksjon 1 i **servicehåndboken**.

Til eieren

⚠ Ved bruk av fjernkontroll, må kontrollkablenes vuggetapper være riktig justert, ellers kan det hende at du ikke har kontroll over verken motorhastighet eller kjøreretning.

Skift aldri gir fra NEUTRAL (fri) mens motoren står stille uten å samtidig rotere propellen, da dette kan skade motorens girforbindelsesledd. Ta vare på denne anvisningen for installasjon av kabel. Legg den sammen med din **Eierens håndbok** for senere bruk.



Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

16 Die Halterungsfeder ⑦ am Halterungsstift ⑧ anbringen. Den Stift in die Zapfenhalterung ⑨ stecken.

17 Das Ende der Zapfenhalterung in den Zapfenbügel und über die Kabelzapfen haken. Den Stift herunterdrücken und drehen, um die Kabel an ihrem Platz zu sichern.

18 Die Tülle ⑩ an den Kabeln und dann in der unteren Motorabdeckung anbringen.

Die untere Motorabdeckung anbringen.

Die Einstellung von Motorsynchronisation und Gasgestänge kontrollieren. Siehe dazu **Werkstatthandbuch**, Abschnitt 1.

An den Besitzer

⚠ Bei Betrieb mit einer Fernsteuerung müssen die Steuerkabelzapfen richtig eingestellt sein, weil sonst Drehzahl und Schubrichtung des Motors nicht richtig gesteuert werden können.

Wenn der Motor nicht läuft, nicht von NEUTRAL-Stellung aus in einen Gang schalten, ohne den Propeller zu drehen, weil sonst das Motorschaltgestänge beschädigt werden kann. Diese Kabel-Montageanleitung zusammen mit der **Bedienungsanleitung** aufbewahren.



Sicherheitshinweis